Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:169

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niech dotrze mój krzyk przed Twe oblicze, JAHWE, Uczyń mnie rozsądnym zgodnie z Twoim Słowem! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech dotrze mój krzyk przed Twoje oblicze, JAHWE, Udziel mi rozsądku zgodnie z Twoim Słowem! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE, niech dotrze moje wołanie przed twoje oblicze, daj mi zrozumienie według słowa twego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Panie! niech się przybliży wołanie moje przed oblicze twoje; według słowa twego daj mi zrozumienie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ? Taw |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Taw Niech wołanie moje dojdzie do Ciebie, o Panie; przez swoje słowo daj mi rozeznanie! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niech dotrze prośba moja przed oblicze twoje, Panie, Obdarz mnie rozumem według słowa swego! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Taw* Niech mój krzyk dotrze do Ciebie, Panie, przez swoje słowo daj mi zrozumienie! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech modlitwa moja dotrze przed Twe oblicze, JAHWE, zgodnie z Twym słowem daj mi zrozumienie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Taw Niech me wołanie dotrze, Jahwe, przed Twoje oblicze, daj mi zrozumienie według słowa Twego. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oby doszło przed Ciebie me wołanie, WIEKUISTY, oświeć mnie według Twojego słowa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niech me błagalne wołanie dojdzie przed twoje oblicze, JAHWE. Stosownie do swego słowa racz mnie obdarzyć zrozumieniem. |